

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2023/45

The enclosed communication, available in Arabic and English is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Cook Islands and the Kingdom of Saudi Arabia to the United Nations.

19 July 2023

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en arabe et anglais est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande auprès de l'Organisation des Représentants permanents des Îles Cook et le Royaume d'Arabie saoudite auprès de l'Organisation.

Le 19 juillet 2023



LETTER/ No. 23- 518

June 8, 2023

Excellency,

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Cook Islands have established diplomatic relations.

I therefore kindly request Your Excellency to transmit this letter as well as the Protocol in both Arabic and English to all Member States and observe States of the United Nations for their information.

I avail this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Abdulaziz ALWASIL  
Ambassador & Permanent Representative

H.E Mr. António Guterres  
Secretary-General of the United Nations.  
New York.



**Protocol to  
ESTABLISH DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN  
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA AND THE COOK ISLANDS**

The Governments of the Kingdom of Saudi Arabia and the Cook Islands,

Guided by mutual willingness to develop friendly, peaceful and cooperative relations in the diplomatic, political, economic, technical, developmental, commercial, cultural and other fields,

Convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interest of both States and will further strengthen international peace and security, and embody the aspirations of the two countries towards establishing the best relations between them in various fields,

In accordance with the principles and purposes of the United Nations Charter and the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18<sup>th</sup> April, 1961;

Have agreed to establish diplomatic relations at the level of non-resident ambassador, as at the date and signature of this Protocol.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this protocol, in Wellington, New Zealand on 12<sup>th</sup> April 2023, in two duplicate copies in Arabic and English.

**FOR THE COOK ISLANDS**

**Ms Plakura Passfield  
Cook Islands Chargés d'Affaires to  
New Zealand**

**FOR THE KINGDOM OF SAUDI  
ARABIA**

**Mr Tariq Alfayez  
Chargés d'Affaires for the Kingdom of Saudi  
Arabia to New Zealand**



مشروع بروتوكول إقامة علاقات دبلوماسية بين المملكة العربية السعودية وجزر كوك  
إن المملكة العربية السعودية وجزر كوك، حرصاً منها على تعزيز العلاقات بين البلدين  
وتوسيع آفاق التعاون بينهما، ودعماً لقضايا الأمن والسلام في العالم، قررتا إقامة علاقات  
دبلوماسية بينهما على مستوى (سفير غير مقيم)، بناءً على أحكام اتفاقية العلاقات  
والحصانات الدبلوماسية، الموقعة في فيينا في اليوم (الثامن عشر) من شهر (أبريل)  
عام 1961م، رغبةً في أن تؤدي هذه الخطوة الى توطيد أواصر التعاون المثمر بين البلدين  
في المجالات السياسية والاقتصادية والفنية والتنمية والتجارية والثقافية، وتحسيماً لتطلعات  
البلدين نحو إقامة أفضل العلاقات والصلات الودية بينهما في مختلف الميادين.  
حرر هذا البروتوكول في مدينة ويلينغتون اليوم 21 من شهر رمضان لعام 1444هـ،  
الموافق لليوم 12 من شهر أبريل لعام 2023م، ووقع من نسختين باللغتين: العربية  
والإنجليزية.

عن المملكة العربية السعودية

القائم بالإعمال بالإنابة

طارق بن خدام الفايز

عن جزر كوك

القائم بالإعمال بالإنابة

بيكوراساسفيلد



ترجمة



جزر كوك

بروتوكول

إقامة علاقات دبلوماسية

بين

المملكة العربية السعودية وجزر كوك

إن حكومة المملكة العربية السعودية وجزر كوك،  
انطلاقاً من الرغبة المتبادلة في تطوير العلاقات الودية والسلمية والتعاونية في المجالات الدبلوماسية  
والسياسية والاقتصادية والتقنية والإنمائية والتجارية والثقافية وغيرها،  
واقتراناً منها بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية تصب في مصلحة كلتا الدولتين ومستزيد من تعزيز السلم  
والامن الدوليين وتجسد تطلعات البلدين نحو إقامة أفضل العلاقات بينهما في مختلف المجالات،  
وفقاً لمبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة وأحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أبريل  
1961؛

قد اتفقت على إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى سفير غير مقيم بتاريخ توقيع هذا البروتوكول.  
وإثباتاً لذلك، قام الممثلون الموقعون أدناه، المفوضون حسب الأصول من قبل حكوماتهم، بالتوقيع على  
هذا البروتوكول، في ويلينغتون، نيوزيلندا في 12 أبريل 2023، على نسختين مكررتين باللغتين  
العربية والإنجليزية.



نيابة عن المملكة العربية السعودية

نيابة عن جزر كوك

السيد طارق الفايز

الآنسة بياكورا باسفيلد

قائم بأعمال سفارة المملكة العربية السعودية في نيوزيلندا

قائم بأعمال بعثة جزر كوك في نيوزيلندا